

Épinay

en scène



Un été de détente

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



La rénovation
urbaine avance
à grands pas

[PAGE 18]



Une Palme d'or
« made in Épinay »

[PAGE 28]



Sommaire



Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de juin

Dossier

12 Profitez de votre été à Épinay-sur-Seine

Actualités

18 Point d'étape de la rénovation urbaine
22 Démocratie participative : le bilan de l'année

Jeunesse

20 Les rendez-vous de l'été

Travaux

24 Des travaux dans la ville

Cadre de ville

25 Travaux d'été dans les écoles
26 En bref...
28 Une Palme d'or « made in Épinay »
30 CSME : les performances de l'année

Portrait

29 Denis Valode, architecte de L'Île

Développement durable

31 L'eau du robinet, à boire sans modération

Nos aînés

32 Souvenirs de Sicile

Si Épinay m'était conté

33 Histoire de l'entreprise Montefiore

Conseil municipal

34 Rencontrez les adjoints au maire

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

39 Tous les rendez-vous de juillet et août



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

- **Directeur de la publication:**
Hervé Chevreau
- **Rédactrice en chef:**
Armelle Calippe
- **Directeur artistique:**
Matthieu Rondeau
- **Rédaction:**
Joëlle Athouel,
Sébastien Demaret,
Éric Dumoulin,
Félix Faucher,
Anaïs Salmon,
Aude Tournoux,
Pierre Tyl
- **Secrétaire de rédaction:**
Élodie Mas
- **Correcteur:**
Alexis Gau
- **Photos:**
(DR),
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Christophe Lemasson,
Antonio Pedalino,
Jean-Luc Vallet
- **Réalisation et mise en page:**
www.agence-ipanema.fr
- **Maquette:**
Laurence Baudu,
Monique Rouville
- **Impression:**
Imprimerie Morault
- **Tirage:**
23 000 exemplaires
- **Distribution:**
ISA Plus
- **Dépôt légal à parution**
Magazine d'information
municipale édité
par la direction
de la communication
de la Ville d'



Un numéro double pour un très bel été : c'est ce que vous propose ce mois-ci le magazine *Épinay en scène*. Vous y retrouverez toutes les informations nécessaires pour la meilleure

des trêves estivales. Avec notamment un focus tout particulier sur les nombreux rendez-vous à ne pas manquer : la désormais traditionnelle Fête des enfants, le feu d'artifice, la grande braderie. Sans oublier la multitude d'activités proposées dans les centres de loisirs et socioculturels, dans les médiathèques, au Canyon ou encore dans les parcs et jardins...

Épinay-sur-Seine développe, depuis de nombreuses années déjà, une politique conséquente dans les champs culturels, sportifs, sociaux et de loisirs à destination des jeunes qui n'ont pas la chance de pouvoir partir en vacances. Cette logique de « continuité éducative » participe à mes yeux du rôle de toute collectivité de proximité. Je suis en effet persuadé que plus nous donnons à notre jeune génération les moyens de s'épanouir, de découvrir et de réussir – hors du cadre de l'école – plus nous aidons à la construction d'une société équilibrée, respectueuse et porteuse d'avenir.

Ces deux mois de vacances seront également l'occasion pour les services municipaux de mener – comme chaque année – nombre de travaux d'entretien et de réfection, notamment au sein des groupes scolaires. Et ce, de façon à accueillir nos élèves dans les meilleures conditions possibles dès la rentrée prochaine. Mais ne parlons pas déjà de choses qui fâchent alors que la cloche des vacances vient à peine de retentir dans les cours de récréation ! Je vous souhaite donc, à toutes et à tous, un excellent été et vous donne rendez-vous pour un mois de septembre actif et dynamique dans notre ville.

Bonne lecture.
Très cordialement.

Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des
encres végétales
sur du papier
issu de forêts
gérées durablement.

Retoursurimages



23 mai

Minis JO

En partenariat avec l'École Municipale du Sport, les centres de loisirs maternels et élémentaires ont décliné leur fête annuelle sur le thème des Jeux olympiques. 826 enfants ont testé avec joie le saut en longueur, les lancers, le combat de sumos...



25 mai

Lever du drapeau haïtien

Le 209^e anniversaire de la création du drapeau haïtien a été célébré par le maire, Hervé Chevreau, et une partie de son équipe municipale le vendredi 25 mai à l'Hôtel de Ville. Vilbert Belizaire, Consul général d'Haïti, Martine Marcellus Bernardin, ministre-conseiller auprès de l'ambassade d'Haïti, Maurice Beauvoir, vice-consul, et Mimi Barthélémy, actrice et écrivaine, avaient fait le déplacement.



26 mai

Première réussie !

Samedi 26 mai, le premier gala de danse du Conservatoire d'Épinay-sur-Seine a rencontré un franc succès. Plus de 480 spectateurs ont applaudi les 128 élèves qui se sont relayés sur la scène de l'Espace Lumière pour présenter de superbes chorégraphies classiques, jazz et contemporaines.



Retoursurimages

26 mai

Orgemont en fête

Le centre socioculturel Félix Merlin a fêté la Journée mondiale du jeu le samedi 26 mai. Les participants ont partagé un repas découverte, puis ils ont testé des jeux traditionnels.

26 mai

Repas festif

Samedi 26 mai, la Maison du Centre a organisé un repas-karaoqué et différentes animations à l'école Jean Renoir... Petits et grands se sont bien amusés !



27 mai

Brocante ensoleillée

Le soleil était au rendez-vous pour la brocante du Rotary Club d'Épinay-sur-Seine, dimanche 27 mai, boulevard Foch. De nombreux Spinassiens ont profité des bonnes affaires.



30 mai

Footballeurs en herbe

Soixante-dix élèves de CM1 et CM2 d'Épinay-sur-Seine, et des deux villes invitées, Bois-Colombes et L'Île-Saint-Denis, ont participé au tournoi de football Franky Simionek, organisé par l'École Municipale du Sport le mercredi 30 mai.



Retoursurimages

30 mai

L'AFE cartonne!

Excellente saison pour l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine : l'équipe des moins de 17 ans (photo ci-contre) a gagné la finale de la Coupe départementale le mercredi 30 mai au Stade de France

face à Aulnay-sous-Bois, les moins de 19 ans accèdent à la Division Supérieure Régionale, et les deux équipes vétérans montent respectivement en Promotion d'Honneur et en 2^e Division.



1^{er} juin

Fête des voisins

Elle a rassemblé les Spinassiens autour de conviviaux buffets. Le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale, dont le premier adjoint, Patrice Konieczny, ont participé aux festivités.



1^{er} juin

Ils ont chanté avec Rajery

L'artiste malgache Rajery était accompagné d'un chœur composé de 300 enfants lors de son concert à Stains, le vendredi 1^{er} juin. Deux classes de l'école élémentaire Romain Rolland en faisaient partie.



2 juin

Fête des Mères

Pour célébrer l'événement, les commerçants des Presles, de l'Obélisque et du marché de la Briche ont offert une rose à chaque maman.



Retoursurimages



2-3 juin

Anniversaire des 4 heures d'Épinay

La course spinassienne a fêté ses 25 ans les samedi 2 et dimanche 3 juin. Le public a admiré les prouesses des meilleurs pilotes mondiaux et français en lice dans les étapes du Championnat du monde F4 S et du Championnat de France d'endurance, et applaudi le spectaculaire show de jet-ski acrobatique. Le maire, Hervé Chevreau, et une partie de son équipe municipale, ont récompensé les vainqueurs et félicité le président de Promoboran 4 heures d'Épinay, Pierre Charron, qui organise l'événement depuis 1988.

3 juin

Superbe gala

« Petit et grand écran ». C'était le thème du gala de danse de l'Association de Gymnastique d'Orgemont (AGO), dimanche 3 juin. Les 73 danseuses, dont quelques mamans, ont enchaîné de très beaux tableaux sur des musiques de films et de publicités devant des spectateurs conquis.



3-10-17-24 juin

Rendez-vous sportifs

La Ville et le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine ont invité les Spinassiens à pratiquer un sport chaque dimanche matin de juin : marche, jogging, gymnastique, puis cyclisme.



Retoursurimages



9 juin

Triathlon

25 m de natation, 1 km à vélo et 400 m de course à pied... Cinquante-deux écoliers ont participé au premier triathlon organisé par l'Éducation nationale en partenariat avec la Ville et Vert marine, le samedi 9 juin.

13 juin

Diplômés!

Une vingtaine d'élèves du Conservatoire de Musique et de Danse a reçu son diplôme de fin de cycle, le mercredi 13 juin, des mains du maire, Hervé Chevreau.



5 juin

Renc'arts

Interprété par des élèves de CE2 de l'école Jean Jaurès et des adultes de La Passerelle, *Imaginaire malade* a donné le coup d'envoi des Renc'arts le mardi 5 juin. Les autres créations des ateliers artistiques de la Maison du Théâtre et de la Danse se sont succédé sur scène jusqu'au 17 juin.

5 juin

Cocktail bio

Le séminaire « enseigner et faire vivre la biodiversité en ville » a réuni des professionnels et des élus d'Épinay-sur-Seine ainsi que de sa ville jumelle allemande, Oberursel. Entourés



d'une partie de leur équipe municipale, les deux maires, Hervé Chevreau et Hans-Georg Brum, ont partagé un convivial cocktail bio.





Retoursurimages



14 juin

Diplômes Coup de pouce

Cinquante-six élèves de CP ont cette année bénéficié du dispositif « coup de pouce », un accompagnement personnalisé pour l'apprentissage de la lecture et l'acquisition d'autonomie dans leur travail. Pour les récompenser, le maire, Hervé Chevreau, son adjoint chargé des Affaires scolaires, Daniel Le Danois, et la conseillère municipale Catherine Toullec leur ont remis un diplôme et un cahier de vacances.



16 juin

Fête du sport

Samedi 16 juin, la Fête annuelle de l'École Municipale du Sport a attiré de nombreux Spinassiens à l'Espace Lumière et au Parc Municipal des Sport. Les enfants déjà inscrits ont fait des démonstrations des nombreuses disciplines enseignées.



21 juin

Deux dicos en cadeau

Pour accompagner le passage en classe de 6^e, la Ville offre deux dictionnaires, dont un français/anglais, à chaque élève de CM2. Le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale, dont l'adjoint chargé des Affaires scolaires, Daniel Le Danois, ont distribué 729 ouvrages entre le 18 et le 29 juin.



18 juin

Devoir de mémoire

Le 18 juin 1940, le Général de Gaulle lançait son appel à la résistance contre la barbarie nazie sur les ondes de la BBC. Lors de la cérémonie de commémoration, le conseiller municipal délégué aux Anciens combattants, Norbert Lison, a souligné que ce discours est « *la contestation de la soumission et de la servitude. Un plaidoyer en faveur de la ténacité des hommes et de la pérennité des nations* ».



Retoursurimages



Joyce Jonathan a fait chanter le public.

21-24 juin

Fête de la musique

La Ville avait cette année encore programmé quatre grands événements gratuits pour célébrer la musique. Entre les concerts de Gilbert Montagné et Joyce Jonathan, le Festival hip-hop, le carnaval et Famille en fête, les Spinassiens de tous âges et de toutes sensibilités musicales ont trouvé leur bonheur. Les festivités ont attiré près de 10 000 spectateurs sur les quatre jours. Seul le dimanche a malheureusement été fortement perturbé par les intempéries. Zut et Arcana ont toutefois maintenu leurs concerts pour les courageux spectateurs qui avaient bravé la pluie.



Un tout premier carnaval haut en couleur.



Retoursurimages



L'enthousiasme communicatif de Gilbert Montagné !



Six groupes locaux ont ouvert le Festival hip-hop.



Sultan (photo) et Mokobé étaient les deux têtes d'affiche.



Dimanche, la pluie n'a pas découragé Arcana.



LES ACTIVITÉS DE JUILLET ET AOÛT

Profitez de l'été à Épinay !

Fête des enfants, grande braderie, feu d'artifice, animations et sorties variées pour les bambins et pour les familles, activités sportives, parcs et jardins... les petits et grands qui passent leurs vacances à Épinay-sur-Seine ont de quoi s'occuper ! Découvrez le programme des festivités et activités proposées en juillet et août.



ÉVÉNEMENTS

La Fête des enfants



1, 2, 3... partez, sautez, jouez, escaladez!
La Fête des enfants est installée jusqu'au 13 juillet dans le parc de l'Hôtel de Ville.
Venez nombreux vous amuser!

C'est l'été et les enfants ont un immense besoin de se défouler. La Fête des enfants est la solution toute trouvée! Durant quinze jours, le parc de l'Hôtel de Ville recèle en effet de trésors d'animations pour les Spinassiens âgés de 2 à 14 ans. Un trampoline géant leur donne des ailes. De nombreuses structures gonflables leur permettent de sauter, glisser, rouler sans crainte. Un parcours d'accrobranche sert de test aux apprentis acrobates. Une piscine à boules offre une cachette idéale aux plus petits. Enfin, une balade en petit train autorise un temps de repos après toutes ces émotions fortes.

→ INFOS

Jusqu'au vendredi 13 juillet

De 10h à 18h la semaine, excepté les 2, 3 et 5 juillet (ouverture uniquement de 16h à 18h)

De 10h à 20h le week-end

Tarif: 1 € pour quatre activités

Tél. : 01 49 71 98 27



Feu d'artifice

Quand vient le mois de juillet, petits et grands attendent le feu d'artifice. De nouveau, le 13 juillet à 23h, les berges de Seine s'illumineront de mille feux à l'occasion de la Fête nationale. Cette année, le spectacle fera voyager le public au sein du patrimoine culturel mondial. Les cinq continents seront, tour à tour, mis à l'honneur au gré des couleurs des fusées et de musiques variées. Une odysée à ne pas manquer!

Vendredi 13 juillet à 23h sur les berges de Seine
 Infos au 01 49 71 98 27

Autorisation parentale Fête des enfants

**Valable pour les activités pratiquées jusqu'au 13 juillet 2012,
à donner sur place aux animateurs**

Je soussigné(e) Mme ou M.....
 (père, mère, tuteur) de l'enfant.....

AUTORISE ce dernier à participer à toutes les activités (structures gonflables, accrobranche, trampoline...) proposées dans le cadre de la Fête des enfants jusqu'au 13 juillet 2012.

En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

Renseignements obligatoires :

Nom :

Prénom :

Adresse :

.....

Tél. :

N° d'immatriculation à la Sécurité sociale :

Date :

Signature :



ANIMATIONS ET SORTIES

« Activ'été » !

**Jeux de mots, jeux d'enfants! Cet été à Épinay-sur-Seine, les bambins s'amuse-
rient, s'instruisent et profitent! Plusieurs options s'offrent à eux: les centres
de loisirs, les centres socioculturels ou encore les médiathèques.**

Les enfants à l'honneur

Les centres de loisirs de la Ville accueillent les enfants tout l'été et leur proposent une kyrielle d'activités! Les bambins goûteront au plaisir des jeux de piste. Ils dégusteront quelques bons sandwiches ou grillades lors des barbecues trappeur à la Commanderie de Presles (Val-d'Oise). Ils s'amuseront à la Fête des enfants, ils nageront dans les piscines du Canyon, ils visiteront les bases de loisirs de la région. Ils pourront s'initier aux joies du camping à l'occasion de mini-séjours organisés à Presles et à Champs-sur-Marne. Et les rencontres sportives inter-centres prendront des airs de Jeux olympiques. Bref, des « activ'été » à foison!

• *Inscriptions (dans la limite des places disponibles) auprès du centre de loisirs de votre enfant*

Dernière minute!

Il reste quelques places pour les séjours (enfants 6/14 ans) du mois d'août organisés par la Ville à Pleubian et Meyronnes.

• *Renseignements au 01 49 71 89 41*

Enfants et familles

Les quatre centres socioculturels invitent les enfants et les familles à participer à de nombreuses activités, sorties et mini-séjours. Le CSC La Source-Les Presles travaillera par exemple sur la thématique de la francophonie. Félix Merlin et les Écondeaux se concentreront



sur les plaisirs de l'été. La Maison du Centre axera, elle, ses animations autour des Jeux olympiques en juillet et des pirates en août.

• *Programme détaillé auprès du CSC de votre quartier*

Pensez aux médiathèques

Pendant tout l'été, les trois médiathèques proposeront de nombreuses animations dans et hors les murs. Les enfants pourront jouer à des jeux vidéo les mercredis après-midi à la médiathèque Jules Vallès. À Colette, les jeux de société seront à l'honneur le mercredi et le cinéma le samedi. Dans le quartier d'Orgemont, des « lectures en herbe » seront contées tout l'été, aux petits et grands, le mardi après-midi et des jeux de société seront proposés le vendredi après-midi. Une bibliothèque d'été s'installera aussi chaque vendredi de 14 h à 16 h, dans le jardin des Presles ou aux Écondeaux. Attention, les horaires d'ouverture sont modifiés du 3 juillet au 1^{er} septembre inclus :

■ **médiathèque Colette** : mardi de 15 h à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Tél. : 01 71 86 35 00

■ **médiathèque Albert Camus** : mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h et samedi de 14 h à 18 h. Tél. : 01 48 41 70 29

■ **médiathèque Jules Vallès** : mardi de 15 h à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Tél. : 01 48 21 16 15

• *Infos sur www.mediatheques-plainecommune.fr*



LE CANYON

Détente à tous les niveaux

Piscine, escalade, musculation, bowling... Le Canyon est le lieu de loisirs idéal pour allier sport et détente pendant l'été. Un espace bar-restaurant vous accueille également pour reprendre des forces après l'effort.

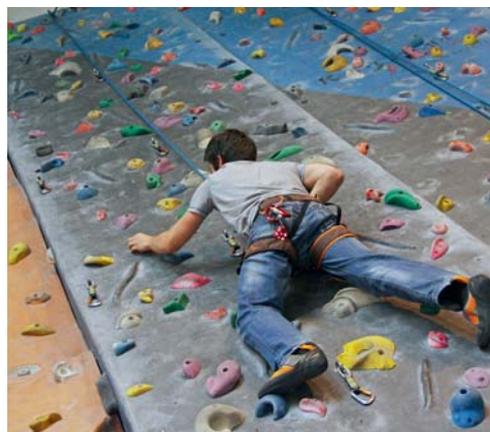
Que vous souhaitez nager dans le bain de 25 mètres et ses six lignes d'eau ou vous détendre dans le bassin balnéo-ludique avec jets massants et jeux d'eau, l'espace piscine a de quoi séduire tous les amateurs de plaisirs aquatiques. Les plus jeunes peuvent profiter des pataugeoires et les plus téméraires tenter l'aventure du toboggan géant de 125 mètres ou de la rivière extérieure. Vous pouvez également profiter du soleil avec les plages extérieures engazonnées et le solarium.

Mur, tyrolienne, pont de singe, via ferrata... l'espace escalade offre, lui, de nombreux équipements aux

grimpeurs novices comme confirmés, conseillés par les moniteurs présents sur place.

Des loisirs pour chacun

Pour les plus sportifs, rendez-vous à l'espace forme. Musculation, cardio-training et cours collectifs pour l'effort; hammam et jacuzzi pour le réconfort. Faites votre choix parmi les différentes formules d'abonnement, incluant l'accès aux installations aquatiques. Enfin, le bowling vous accueille sur ses huit pistes pour des moments de détente en famille ou entre amis. Les gourmands ne sont pas en reste puisqu'un bar-restaurant est ouvert tous les jours, sauf le dimanche.



Horaires d'été

Le Canyon
8, rue Henri Wallon
Renseignements au 01 49 71 54 64

- **Piscine**: lundi, mercredi et vendredi de 12 h à 20 h, mardi et jeudi de 14 h à 21 h 30, week-end et jours fériés de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h
- **Espace forme**: lundi, mercredi et vendredi de 9 h à 20 h, mardi et jeudi de 9 h à 21 h 30, week-end et jours fériés de 10 h à 18 h
- **Escalade**: lundi et vendredi de 14 h

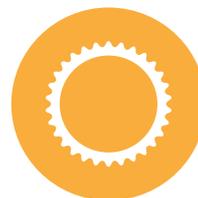


- à 22 h, mardi et jeudi de 12 h à 22 h, mercredi de 10 h à 22 h, samedi, dimanche et jours fériés de 10 h à 18 h
- **Bowling**: lundi de 14 h à minuit, mardi, mercredi et jeudi de 10 h à minuit, vendredi et samedi de 10 h à 2 h. Fermé le dimanche.



NOUVEAUTÉ

Participez aux ateliers de jardinage



C'est une première ! La Ville organise des ateliers de jardinage en juillet pour les centres de loisirs, les centres socioculturels et le grand public. Ils sont ouverts à tous et gratuits.



Transmettre un savoir-faire et entretenir les jardins réalisés dans le cadre du dispositif « Imaginaire et jardin ». C'est le double intérêt des ateliers de jardinage proposés aux enfants des centres de loisirs et des centres socioculturels, mais aussi au grand public. Du 9 juillet au 1^{er} août, ils se dérouleront tous les lundis, mercredis et vendredis dans les jardins de cer-

taines écoles maternelles et élémentaires (Jean Jaurès, Alexandre Dumas, Lapepède), dans celui de la résidence Camille Saint-Saëns ou dans la roseraie et aux abords du bassin du parc Jean Monnet selon les jours et les thématiques.

Thématiques multiples

Création de plans de jardin, plantations et arrosage, fabrication d'accessoires d'irrigation, réalisation de

compositions florales et d'herbiers, rempotage et décoration de pots, semis et paillage, bouturage, jardin écologique... Anne-Marie Choblet, jardinière professionnelle, initiera les participants à de multiples techniques.

Gratuits et ouverts à tous, les ateliers grand public sont principalement programmés l'après-midi. Les Spinassiens intéressés peuvent participer à un ou plusieurs ateliers, dans la limite des places disponibles (16 places par atelier).

→ INFOS

Inscriptions au 01 49 71 89 55
Programme complet sur www.epinay-sur-seine.fr



Profitez des parcs et jardins !

Se balader, bouquiner dans l'herbe, faire la sieste au pied d'un arbre, jouer ou tout simplement flâner... les nombreux parcs et jardins d'Épinay-sur-Seine sont autant de lieux de détente et de loisirs au retour des beaux jours. Jusqu'à fin septembre, profitez-en de 8 h à 21 h.



CONCOURS DES BALCONS ET JARDINS FLEURIS

Inscriptions jusqu'au 16 juillet

Vous avez la main verte? Vous fleurissez votre balcon et/ou votre jardin? Comme chaque année, la Ville organise un concours pour récompenser les Spinassiens qui participent au quotidien à l'embellissement d'Épinay-sur-Seine.

C'est aussi grâce à ses habitants si Épinay-sur-Seine vient de décrocher sa première fleur, un label touristique récompensant tous les efforts menés pour améliorer le cadre de vie : fleurissement, propreté, entretien des espaces publics, actions en faveur du développement durable... Pour encourager le talent et les efforts des jardiniers amateurs, la Ville organise pour la septième année consécutive le concours des balcons et jardins fleuris. Alors, si vous cultivez votre

balcon et/ou votre jardin, n'hésitez pas à participer!

Deux catégories, six lauréats

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au lundi 16 juillet. La seule contrainte? Être visible de la rue pour être facilement repérable par le jury qui choisira les plus belles créations. Si vous concourez dans la catégorie balcons, il est d'ailleurs indispensable de préciser l'emplacement exact de votre balcon sur la façade de l'immeuble.

Le jury passera noter les balcons et jardins fleuris dans la semaine

du 16 juillet. Les trois meilleurs de chaque catégorie seront récompensés à l'occasion de la Fête des vendanges, le dimanche 16 septembre.



Grande braderie le 8 juillet

Dimanche 8 juillet, c'est le retour de la grande braderie! De nombreux exposants investiront l'esplanade de l'Hôtel de Ville de 10h à 19h. Vêtements, chaussures, maquillage, ustensiles de cuisine... les Spinassiens trouveront tous types de produits sur les étals des commerçants. Des stands de restauration leur permettront aussi de reprendre des forces et de se désaltérer entre deux emplettes. Et ceux qui viennent avec leurs enfants pourront en plus faire un saut à la Fête des enfants (lire page 13), qui se déroule juste à côté, dans le parc de l'Hôtel de Ville.



BALCONS ET JARDINS FLEURIS BULLETIN D'INSCRIPTION

Merci de renvoyer ce bulletin en mairie jusqu'au 16 juillet 2012 inclus :
Service des Relations Publiques
1, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 49 71 99 23

La remise des prix aura lieu le 16 septembre.

Nom :

Prénom :

Adresse :

Bâtiment : Escalier :

Étage : Tél. :

Je souhaite participer au concours 2012 des balcons et jardins fleuris organisé par la Ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon inscription dans la catégorie suivante :

maison et jardin balcon et terrasse

Fait à Épinay, le

Signature :



Le centre commercial L'Ilo.

RÉNOVATION URBAINE

Point d'étape des

Dans le cadre du Projet de Rénovation Urbaine d'Épinay-sur-Seine, le changement est visible aux quatre coins de la ville. Création de logements, d'équipements, aménagement de transports... progressent. Zoom sur quelques opérations.

Centre-ville

Centre commercial L'Ilo: les façades en cours

Le chantier phare du centre-ville progresse à pas de géant. Depuis juin, Spie Batignolles édifie les façades en béton du centre commercial, successivement sur la rue du Général Julien, l'avenue de Lattre-de-Tassigny et la rue de Paris. Suivront la construction des façades métalliques des bureaux, qui se situeront à l'étage des résidences des Épiscope et de France Habitation, rue de Paris. L'ouverture du centre commercial est programmée en octobre 2013.

Suivez toute l'actualité du chantier sur www.lilocentrecommercial.fr

Développement va profiter de cet été pour créer un large trottoir arboré le long du Parc Municipal des Sports, dont les grilles seront rénovées.

Épiscope et France Habitation: descente des halls

La restructuration des halls des Épiscope et de France Habitation, rue de Paris, se poursuit. Les entrées des résidences devraient être redescendues au niveau de la rue d'ici la fin de l'année. Ce mois-ci, vont être démolies les coursives de l'ancien centre commercial et le porche rue du Général Julien, qui sera agrandi début 2013 avec une hauteur de plus de 8 mètres sous l'étage des logements.

Trémie: raccordement réussi!

Après les travaux de percement du passage souterrain sous l'avenue de Lattre-de-Tassigny, la trémie sera raccordée au centre commercial ce mois-ci. La SEM Plaine Commune

Îlot Venelle-Dumas: les constructions s'élèvent

La construction de 98 logements sociaux à l'angle des rues Dumas, Lapepède et de l'avenue de Lattre-de-



La trémie d'accès au centre commercial.

Le Tram'Y bientôt sur les rails

Au fil des semaines, le tramway dévoile son infrastructure. À Orgemont, les premiers espaces publics, engazonnés et agrémentés de candélabres, ont été ouverts aux piétons. Avenue de la République et avenue de Lattre-de-Tassigny, les travaux d'aménagement de la plateforme ont débuté. La fin du chantier est prévue mi-2013 pour une mise en service en 2014.



Le chantier du Tram'Y, avenue de la République.



L'îlot Venelle-Dumas.

chantiers au 1^{er} juillet

Tassigny avance à grands pas. Débutés en septembre 2011, les travaux laissent déjà entrevoir un ouvrage haut de deux étages. La livraison des logements, destinés en priorité au relogement des habitants du centre-ville, est prévue pour l'été 2013.

77, avenue d'Enghien Bientôt 200 logements

De chaque côté de la rue Claude Monet, sortent de terre plusieurs résidences. France Habitation construit depuis le mois d'avril les 95 logements sociaux des lots D, E, et H, qui serviront au relogement des locataires du bâtiment A et de la tour 4K en centre-ville. L'OGIF édifie de son côté les lots G et I, qui compteront 92 logements sociaux. Livraison prévue fin 2013.

193, avenue de Lattre-de-Tassigny Qualité et mixité

Débutée en février, la construction de la résidence « Villa Paradiso » par Icade continue. Cette opération mêlant habitat social, accession libre et sociale prévoit la création de 112 logements et d'un local d'activité de 200 m². Livraison programmée fin 2013.

Orgemont Hôtel des Ventes : un programme mixte

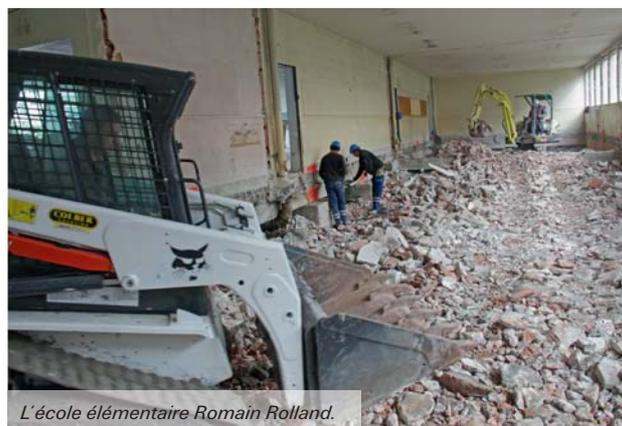
À l'angle des rues de Dunkerque et des Carrières, cinq résidences neuves vont bientôt voir le jour. Depuis février, Palladio y construit pour Plaine Commune Habitat 56 logements sociaux, répartis sur deux des cinq bâtiments. Ils seront dédiés au relogement des locataires de la tour F, située à La Source (1, rue François Couperin le Grand), qui sera prochainement démolie. Les promoteurs Kaufman & Broad et Palladio entameront, eux, prochainement la construction des trois autres bâtiments proposant 122 logements en accession libre.

La Source L'école Romain Rolland s'agrandit

Débutés en juin, les travaux de réhabilitation et d'extension de l'école élémentaire Romain Rolland s'accroissent. Au programme : démolition-reconstruction du réfectoire, réhabilitation de classes et aménagement de deux nouvelles, création d'une bibliothèque et d'une salle informatique. La nouvelle école ouvrira ses portes en septembre 2013.



77, avenue d'Enghien.



L'école élémentaire Romain Rolland.



193, avenue de Lattre-de-Tassigny.

Et aussi...

En centre-ville, la place René Clair achève sa métamorphose. Les derniers réglages de la fontaine sèche ont été effectués.

Au 155, avenue de Lattre-de-Tassigny, la Ville poursuit la réalisation du Pôle social. Sa livraison est prévue en fin d'année.

À Orgemont, à l'angle des rues de Strasbourg, de Limoges et des Carrières, la résidence de jeunes travailleurs dévoile son nouveau visage. Les 220 studentes accueilleront les premiers locataires dès octobre.



La résidence de jeunes travailleurs.

SORTIES ET ANIMATIONS

Les rendez-vous de l'été

Du 12 juillet au 30 août, les espaces Jeunesse vous proposent chaque semaine des sorties pour profiter de vos vacances. Parcs d'attractions, virées à la mer, soirée karaoké... il y en aura pour tous les goûts!

Juillet:

- Jeudi 12 juillet: jeux collectifs, barbecue et baignade à la base de loisirs de Cergy-Pontoise (Val-d'Oise)
- Jeudi 19 juillet: Parc Astérix, à Plailly (Oise)
- Vendredi 27 juillet: journée à la mer à Cabourg (Calvados)

Août:

- Jeudi 2 août: catamaran et kayak à la base de loisirs de Jablines (Seine-et-Marne)
- Jeudi 9 août: Aqualud, parc d'attractions aquatiques au Touquet (Pas-de-Calais)
- Jeudi 16 août: soirée karaoké et repas

- Jeudi 23 août: Parc Astérix, à Plailly (Oise)
- Jeudi 30 août: soirée rétrospective de l'été (repas, photos, montage vidéo) ■

Inscriptions auprès des espaces Jeunesse

L'espace Ressources vous accueille!

Profitez de l'espace multimédia mis à votre disposition pour postuler directement aux offres d'emploi et profitez des conseils des équipes du Point Information Jeunesse et d'Épijobs, présentes en juillet et en août.

Espace Ressources - 8, rue Lapepède

Tél.: 01 49 71 35 00

Le lundi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h

Du mardi au vendredi de 14h à 19h

Dernières places pour Le Clécy!

Vous avez entre 12 et 15 ans et vous souhaitez partir à la découverte de la Basse-Normandie? Pour profiter d'activités telles que le VTT ou l'escalade, et mieux connaître la région du Clécy lors de visites organisées, inscrivez-vous dès maintenant!

Du 25 au 27 juillet (inscriptions jusqu'au 18 juillet)

Du 8 au 10 août (inscriptions jusqu'au 1^{er} août)

7 places par séjour

Tél.: 0149718903 / 0149714250



Les espaces Jeunesse à l'heure d'été!

Les espaces Jeunesse vous accueillent tout l'été, du lundi au vendredi de 15h à 18h45. Seul celui du centre-ville sera fermé du 6 juillet au 4 septembre inclus, mais l'accueil sera assuré aux Écondeaux. Retrouvez le planning détaillé dans votre structure.

Sport et culture à l'honneur

Sorties culturelles (musées d'Orsay, du Louvre, Rodin...) et rencontres sportives (football, basket, tennis de table...) rythmeront votre été! Des activités manuelles seront aussi au programme, notamment des ateliers de poterie. Espace Jeunesse La Source-Les Presles 7, rue François Couperin le Grand
Tél. : 01 42 35 33 43
Mél: jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr



La tête et les jambes

Mini-moto, VTT, karting, football, base-ball, bowling raviront les sportifs. Des escapades culturelles vous emmèneront également au musée, au cinéma, au théâtre... Espace Jeunesse des Écondeaux Parc de la Chevrette
Mél: jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr

Le plein de sensations

Les vacances seront placées sous le signe de l'eau et des sensations fortes avec de nombreuses sorties (piscine d'Argenteuil, Paris plages, Aquarium de Paris, escalade, karting, accrobranche...). En lien avec ces thèmes, des ateliers manuels et scientifiques seront également proposés tout au long de l'été. Espace Jeunesse d'Orgemont 31, rue de Marseille
Tél. : 01 48 41 50 07
Mél: jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr



Fermeture estivale

Comme chaque fin d'été, tous les espaces Jeunesse fermeront leurs portes du 1^{er} au 17 septembre inclus afin de préparer la rentrée. Rendez-vous sur place dès le 18 septembre pour découvrir le planning des activités proposées.

INFOS

PRATIQUES

La MIJ à votre écoute
Âgés de 16 à 25 ans, vous êtes à la recherche d'un emploi ou d'une formation? Rendez-vous à la Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIJ) d'Épinay-sur-Seine. Des conseillers spécialisés vous accompagneront.
Le lundi: 13h30 - 17h15.
Du mardi au jeudi: 9 h - 12h30 et 13h30 - 17h15.
Le vendredi: 9h - 12h30.
38-40, av. Salvador Allende.
Tél.: 01 49 98 90 90

Bien préparer la rentrée
Samedi 7 et dimanche 8 juillet, rendez-vous au salon de L'Étudiant de Paris, à l'Espace Champerret, de 10 h à 18 h, pour vous informer sur la poursuite de vos études (invitation gratuite sur www.letudiant.fr). Pour les formations en alternance, rendez-vous samedi 7 juillet à la Cité Internationale Universitaire de Paris, de 10 h à 18 h. Infos sur www.studyrama.com.

Suivez l'actualité jeunesse!

Pour vous informer sur les activités proposées par les espaces Jeunesse et connaître tous les bons plans pour les 12-25 ans, rendez-vous sur www.jeunes-epinay-sur-seine.fr



Plénière du Conseil des Aînés.



Les membres des CCO, entourés de Farid Saidani, adjoint au maire chargé de la Démocratie participative, Jocelyn Obertan et Hinda Mhebik, conseillers municipaux.

DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

Bilan d'activité avant l'été

Enfants, jeunes, adultes, seniors... grâce aux instances de démocratie participative, de nombreux Spinassiens s'investissent pour leur ville. Mise en place d'activités, sensibilisation sur différents thèmes, rencontre avec les habitants... tous participent au développement du lien social à Épinay-sur-Seine. Retour sur une année riche en projets.

Conseil Municipal des Enfants: dessin, danse et jardinage

Le 22 juin, les 8 élus du Conseil Municipal des Enfants (CME), accompagnés de leur famille, ont rencontré le maire, Hervé Chevreau, et dressé le bilan de l'année écoulée. Ils ont travaillé autour de trois thématiques.

■ **Création d'une fresque** : trois classes de l'école Jean-Jacques Rousseau et un groupe du centre de loisirs se sont réappropriés les personnages de contes. Encadrés par Ludovic Bors, professeur d'arts plastiques, ils les ont redessinés pour décorer le préau de l'établissement.

■ **Danse** : elle a concerné quarante classes maternelles et élémentaires. Après la découverte d'un spectacle à l'Espace Lumière le 20 mars, elles ont bénéficié d'initiations au hip-hop et à la danse contemporaine avec le chorégraphe Didier Mayemba.

■ **Jardinage** : il a fédéré trente classes maternelles et élémentaires. Dans des bacs ou sur une parcelle, les écoliers ont découvert les rudiments du jardinage et ont élaboré un kit comprenant des gants, des bêches, des plantoirs, un râteau. Un « petit nécessaire » offert par la Ville à chaque école participante.

Enfin, toujours dans le cadre du CME, trente classes de CE2 ont participé aux visites « Découvrir ma ville ». L'occasion de mieux connaître l'Hôtel de Ville, la cuisine centrale, la Police municipale, la Poste, les pompiers...

Conseil Municipal de la Jeunesse: un projet de réunions de concertation

La rencontre avec le maire, Hervé Chevreau, le 31 mai dernier, a été l'occasion pour les membres du Conseil Municipal de la Jeunesse (CMJ) de présenter leurs projets pour la rentrée de septembre. Deux actions sont en cours d'élaboration.

■ **Concertation** : ils travaillent sur l'éventuelle organisation à l'automne de rencontres dans les quartiers de la ville. Elles réuniraient le maire, accompagné d'élus et de responsables de services de la Ville et de Plaine Commune, et les jeunes, mobilisés par les membres du CMJ, autour de différentes thématiques (emploi, éducation, logement)... Objectif: permettre aux jeunes Spinassiens d'exprimer leurs attentes.

■ **Entraide** : ils planchent aussi sur la mise en place d'une action de solidarité internationale à l'été 2013, par exemple dans un pays francophone d'Afrique, et sur l'organisation d'un concours photo sur les discriminations.

Conseil des Aînés : trois axes de travail

Les membres du Conseil des Aînés ont eux aussi dévoilé l'avancement des travaux de leurs trois commissions au cours d'une réunion plénière, le 12 juin dernier.

■ **Aide aux aidants**: en collaboration avec le CCAS et l'association France Alzheimer, ce groupe prépare une conférence pour le mois d'octobre. Elle permettra aux



Le CME a travaillé sur le jardinage...



...et sur la danse.



Échanges lors du séminaire des CCQ, le 2 juin.



Plénière du Conseil Municipal de la Jeunesse.

Spinassiens de s'informer sur les droits des aidants familiaux, les lieux de soutien et d'écoute...

■ **Intergénérationnel**: créer un SEL, Système d'Échange Local, c'est-à-dire une association qui permettrait aux habitants d'échanger leurs compétences, tel est le projet actuellement en cours d'élaboration avec les membres du café citoyen du centre socioculturel Félix Merlin, qui devrait prochainement rechercher des adhérents supplémentaires.

■ **Agenda 21 / développement durable**: de nombreux échanges et rencontres ont été organisés autour de deux thématiques principales: les jardins partagés et la sensibilisation sur l'eau et les énergies.

Conseils Consultatifs de Quartier: un bilan participatif

Le 2 juin, les membres des Conseils Consultatifs de Quartier (CCQ) se sont eux retrouvés à la Commanderie de Presles (Val-d'Oise) pour leur traditionnel séminaire. Tour à tour, un représentant des cinq groupes de travail a fait le point sur l'avancée des projets.

■ **Environnement**: après l'organisation, en partenariat avec Plaine Commune, d'une visite de la déchetterie en avril, le groupe prépare une exposition pour lutter contre les dépôts sauvages et inciter les Spinassiens à trier et recycler leurs déchets. Dès septembre, elle permettra aux CCQ d'aller à la rencontre des habitants pour les interpeller et les sensibiliser.

■ **Cinéma**: ce groupe travaille sur l'organisation en 2013 d'un événement qui proposerait une exposition, une conférence sur le cinéma d'hier et d'aujourd'hui, une visite virtuelle des studios d'Épinay et la mise en scène de saynètes de films connus tournés dans la ville.

■ **Patrimoine**: les conseillers préparent activement les Journées du patrimoine de septembre, qui seront consacrées au passé industriel de la commune. Au programme: une exposition, une visite guidée en petit train ou encore un «café littéraire» avec Roger Mansuy, auteur du livre historique *Épinay-sur-Seine, ma ville*.

■ **Sécurité routière**: ayant réalisé des diagnostics en marchant dans chaque quartier et échangé avec les habitants, les CCQ ont transmis leurs constatations aux services compétents et un travail conjoint est envisagé pour examiner les solutions envisageables aux problèmes relevés. Ils réfléchissent aujourd'hui au moyen de sensibiliser les écoliers à la sécurité routière.

■ **Prévention de la délinquance**: soutien à la parentalité (notamment vis-à-vis de l'adolescence), création d'outils à destination des enfants et sensibilisation aux actes de délinquance et de violence envers les seniors sont les trois principaux axes de travail de ce groupe.

Cette rencontre conviviale à Presles a aussi été l'occasion de définir la nouvelle organisation qui sera mise en place dès l'automne pour favoriser encore davantage l'investissement des membres des CCQ



Plaine Commune

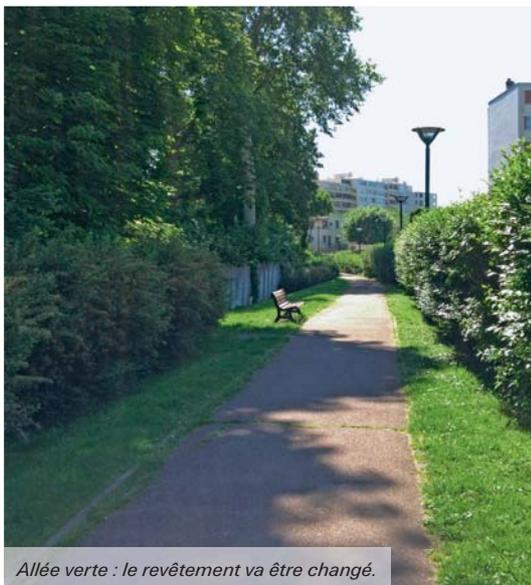
Des travaux dans la ville

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.

Allée verte

Dans le cadre de la rénovation de l'ensemble des parcs et des squares de la ville, le revêtement de l'allée paysagée, qui relie la rue d'Ormesson à Enghien-les-Bains, va être rénové. Les bancs et corbeilles viennent déjà d'être remplacés.



Allée verte : le revêtement va être changé.

Sécurisation de l'éclairage

Le câble et les candélabres de la rue Alfred de Musset vont être remplacés cet été pour sécuriser l'éclairage du quartier. Le récent changement du poste de transformation situé avenue de Lattre-de-Tassigny était déjà un vrai plus pour la partie ouest de la ville.

Enfouissement des fils ERDF

Enfouir 40 km de réseau ERDF (Électricité Réseau Distribution France), dont 10,3 km à Épinay-sur-Seine, entre 2012 et 2017. C'est l'objectif fixé par le SIPPÉREC (Syndicat Intercommunal de la Périphérie de Paris pour l'Électricité et les Réseaux de Communication) et Plaine Commune. Ces travaux vont démarrer cet été dans les rues spinassiennes en cours de rénovation dont les fils nus ERDF sont les plus vétustes : la Villa

Nicolas, les rues Ampère, Jules Védrières, Lucien Guillou et de l'Avenir. Objectifs ? Désencombrer le paysage et sécuriser l'alimentation électrique dans ces rues. Ces travaux entraîneront uniquement des fermetures ponctuelles à la circulation.

Cet enfouissement des réseaux va en revanche retarder la rénovation des trottoirs et les plantations de la rue Jules Védrières. Et un revêtement provisoire va être posé rues Ampère et Lucien Guillou dans l'attente de leur réfection en fin d'année.

Jardin des Presles : rénovation de l'aire de jeux

L'aire de jeux du jardin des Presles va être rénovée cet été. Très dégradé, le sol souple va être remplacé, et les jeux vont être contrôlés et réparés. Elle sera donc inaccessible pendant plusieurs semaines.

Rue de Strasbourg

Débutés en mars, les travaux se poursuivent rue de Strasbourg, où la circulation est fermée entre la rue des Carrières et le parking (impasse du Noyer Bossu). La réfection de la chaussée et l'élargissement du trottoir devant l'école maternelle Anatole France devraient se terminer en septembre. Un double alignement d'arbres, qui encadrera une large promenade, sera ensuite créé, et l'éclairage sera remplacé.



Les travaux continuent rue de Strasbourg.



TRAVAUX D'ENTRETIEN

En été, les écoles se font une beauté

Pendant les grandes vacances, les services techniques de la Ville retournent à l'école! Au programme, pas de leçons, mais de nombreux travaux pour rénover et entretenir les établissements scolaires municipaux.

Pendant que les écoliers spinassiens profitent de grandes vacances bien méritées, les services techniques de la Ville, épaulés par des entreprises extérieures, assurent des opérations d'entretien et d'aménagement des écoles. Réfection des sanitaires, rénovation des espaces intérieurs, travaux courants d'entretien... des chantiers destinés à optimiser l'accueil des enfants dans les établissements scolaires d'Épinay-sur-Seine.

Améliorer le quotidien des écoliers

Voici les principaux travaux d'entretien programmés en juillet et en août.

■ **Maternelle Jean-Jacques Rousseau** : rénovation des halls d'entrée et de deux classes, remplacement du revêtement de sol et rénovation des dortoirs et du

réfectoire, remplacement des fontaines par des lavabos individuels permettant ainsi de faire des économies d'eau.

- **Maternelle Anatole France** : installation de la climatisation dans les dortoirs, la bibliothèque et le bureau de la direction.
- **Élémentaire Georges Martin** : travaux de câblage pour installer un tableau numérique par classe.
- **Élémentaire Jean Jaurès 1** : réfection complète de la toiture et pose de garde-corps.
- **Élémentaire Lacepède 1** : rénovation complète du réfectoire avec remise en peinture des murs, remplacement du mobilier et création de locaux de stockage pour les agents d'entretien.
- **Élémentaire Alexandre Dumas** : rénovation complète des sanitaires garçons.



Ligne H perturbée du 13 au 17 août

Attention, si vous empruntez la ligne H, c'est-à-dire les transiliens qui relient Paris-Pontoise-Persan-Beaumont ou Paris-Luzarches en passant par la gare d'Épinay-Villetaneuse, il y aura de fortes perturbations de circulation du lundi 13 au vendredi 17 août. La SNCF profite en effet de la période la plus creuse de l'année en termes de fréquentation pour réaliser des travaux. Un service minimum et des bus de substitution seront toutefois mis en place. Informations en gare ou sur www.transilien.com

Centre des impôts

Le centre des finances publiques a modifié ses horaires d'ouverture depuis le 1^{er} juin. Implanté 32, rue Quétigny, il accueille désormais le public du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h.

Un dîner
PRESQUE
parfait

Tentez votre chance !

Vous aimez préparer de bons petits plats? Vos proches louent vos qualités de cuisinier(e)? Participez au casting d'*Un dîner presque parfait*, l'émission de M6. Cinq habitants de Paris et de la proche banlieue seront sélectionnés d'ici septembre. Ils se recevront alors à tour de rôle et noteront à chaque fois la cuisine, la décoration, l'ambiance... Attention, il s'agit d'une émission spéciale « brunch » : il faut non seulement cuisiner pour le dîner, mais aussi recevoir pour la nuit et préparer un brunch le lendemain. Le meilleur hôte remportera 2 000 €. Postulez auprès d'Olivier au 01 41 92 67 33 ou par mél : diner.brunch@gmail.com



Pensez aux inscriptions périscolaires

Vous avez jusqu'au vendredi 24 août pour inscrire vos enfants aux activités périscolaires pour la rentrée de septembre. Il suffit de se rendre à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel). Nouveauté 2012, il y a désormais deux possibilités : soit une inscription immédiate, soit une préinscription sur dossier afin d'éviter l'attente. Dans ce dernier cas, vous devez vous munir des photocopies des pièces demandées et le service procédera à la vérification du dossier puis vous confirmera l'inscription par courrier sous dix jours.

➔ **Voici la liste des documents obligatoires à fournir :** le livret de famille, le carnet de santé avec vaccinations à jour, la fiche individuelle de renseignement dûment complétée et signée (disponible dans les écoles et centres de loisirs), des photos d'identité de moins de trois mois (2 pour les centres de loisirs élémentaires, 1 pour l'École Municipale du Sport et 1 pour les centres de loisirs maternels), les trois derniers bulletins de salaire de chaque parent, l'avis d'imposition sur les revenus 2011, la dernière quittance de loyer pour les locataires, la taxe foncière 2011 pour les propriétaires, la dernière attestation des allocations familiales et, le cas échéant, les indemnités perçues ou versées au titre des pensions alimentaires (joindre le jugement de divorce).



Courses cyclistes le 23 septembre

Comme l'an passé, la compétition cycliste Bruno Guerreiro se disputera sur un circuit fermé à la circulation dans le quartier des Écondeaux le dimanche 23 septembre. Pendant toute cette journée, il sera donc interdit de circuler et de stationner rue des Saules, avenue d'Engien, rue d'Ormesson ainsi que sur une partie de la rue des Écondeaux et de l'avenue Léon Blum. Plus d'infos dans le prochain magazine, à paraître début septembre.



Ouvertures estivales de vos commerces*

• Boulangeries

- Au joyeux pain** (65, avenue de la Marne)
Ouverte en juillet et en août
- Bon Épi** (54, boulevard Foch)
Ouverte en juillet et en août
- Bon Épi** (161, avenue de la République)
Ouverte en juillet et en août
- Boulangerie de l'Avenir** (23, rue de l'Avenir)
Ouverte en juillet et en août
- Boulangerie Benmouloud** (17, impasse du Noyer Bossu)
Ouverte en juillet et en août
- Boulangerie Clinchamps** (64, avenue Gallieni)
Ouverte en juillet. Fermeture possible en août: elle sera affichée en vitrine.
- Boulangerie du Cygne** (121, avenue Joffre)
Ouverte en juillet et en août
- Boulangerie de la Gare** (54, avenue Gabriel Péri)
Ouverte en juillet et en août
- La Ronde des pains** (54, rue de Paris)
Ouverte en juillet et en août
- Panification des Ragueuets** (7, rue de Lille)
Ouverte en juillet. Fermeture possible en août: elle sera affichée en vitrine.

• Pharmacies

- Pharmacie Asfor** (105, avenue Joffre)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie Benhamida** (3, place de la Nouvelle Gare)
Ouverte en juillet, fermée en août
- Pharmacie Cassam** (3, rue Maurice Ravel)
Ouverte en juillet et en août, excepté du 13 au 22 août inclus
- Pharmacie centrale** (59, rue de Paris)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie des Écoles** (65, avenue de la Marne)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie des Écondeaux** (6, avenue Léon Blum)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie Filemon** (70, avenue d'Enghien)
Ouverte en juillet et en août, excepté du 12 au 19 août inclus
- Pharmacie Grandmougin** (48, rue Félix Merlin)
Ouverte en juillet et août
- Pharmacie Hostelet-Valon** (51, boulevard Foch)
Ouverte en juillet et en août, excepté du 13 au 18 août inclus
- Pharmacie Hurstel** (152, avenue Jean Jaurès)
Ouverte en juillet et en août, excepté du 5 au 23 août inclus
- Pharmacie de la Mairie** (19, rue de Paris)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie Naiman** (36, rue de Marseille)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie des Presles** (97, avenue de la République)
Ouverte en juillet et en août
- Pharmacie Schuehmacher** (33, avenue Gallieni)
Ouverte en juillet et en août

* Seuls les commerçants ayant envoyé les informations sont indiqués.



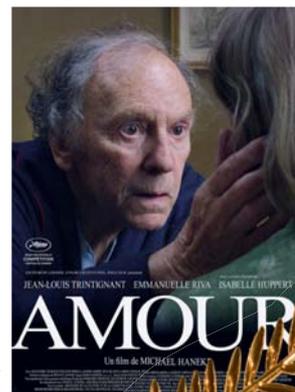
Opération tranquillité vacances

Pour profiter de vos vacances en toute sérénité, inscrivez-vous à l'opération tranquillité vacances! Rendez-vous à la police municipale (1, rue Guynemer) ou au commissariat (40, rue Quétigny), muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile, pour signaler votre absence. Les policiers municipaux et nationaux effectueront alors deux rondes journalières autour de votre domicile et mettront à votre disposition un compte rendu de passage. Ce service ne dispense pas des précautions essentielles : verrouiller les portes et fenêtres, placer les objets de valeur en lieu sûr, demander à une personne de confiance de relever le courrier et d'ouvrir régulièrement les volets...
Infos auprès de la police municipale au 01 49 71 99 00, ou de la police nationale au 01 49 40 17 00 ou 17.

FESTIVAL DE CANNES

Une Palme d'or « made in Épinay »

Amour, le film de Michael Haneke, qui a décroché la Palme d'Or lors du dernier Festival de Cannes, a été tourné à Épinay-sur-Seine. Une grande fierté pour le PDG de TSF studios, Thierry de Segonzac. Témoignage.



Thierry de Segonzac, PDG des Studios d'Épinay.

Quelle a été votre réaction à l'annonce de la Palme d'or?

Une immense joie pour toute notre équipe qui s'investit corps et âme, dont Farid Keddouh, régisseur du site d'Épinay depuis trente ans, Florent Goursat, directeur de l'exploitation, et Éric Moreau, responsable commercial. D'autant plus qu'*Amour* a été difficile à monter et que c'est la deuxième Palme d'Or « spinassienne » en quatre ans après *Entre les murs*, le film de Laurent Cantet en 2008.

Les retombées sont-elles importantes?

Oui, car c'est une sacrée reconnaissance. Mais travailler avec Michael Haneke, qui est d'une exigence redoutable, et Darius Khondji, un des meilleurs chefs opérateurs au monde, est déjà une preuve de la qualité technique de nos studios et de nos équipements de prise de vue.

Quels sont les atouts des Studios d'Épinay?

Tout d'abord la proximité avec Paris d'un site qui réunit cinq plateaux de tournage dont l'un des plus grands de France : 1 500 m² et 17 m de haut, auxquels s'ajoutent une fosse de 300 m² et 3 m de profondeur. Pour les

réalisateurs, tourner dans un lieu porteur d'une histoire est également important. La célébration prochaine de notre centenaire (en 2013) est donc un réel atout. Ils sont attachés à ce lieu mythique. Ils mettent d'ailleurs souvent en avant « l'odeur » émanant de nos matériaux d'insonorisation et planchers en bois, qui est rassurante et typique du cinéma, ainsi que la dimension humaine. À Épinay-sur-Seine, ils disposent en effet d'infrastructures à la pointe de la technologie mais dans un univers familial, une sorte de « village gaulois » dans lequel les acteurs se sentent en sécurité. Et c'est primordial car la réussite d'un film tient autant de la qualité du scénario et de la technique qu'au contexte psychologique qui leur permet d'exprimer au mieux leurs émotions.

Quels souvenirs gardez-vous du tournage d'Amour?

Quand Michael Haneke arrive, même si 80 à 100 personnes sont en train de s'affairer sur les décors, l'éclairage, les costumes... le studio plonge immédiatement dans un spectaculaire silence. Ce réalisateur dégage une autorité et un respect naturels.

Quels films sont actuellement réalisés à Épinay?

Michel Gondry tourne son adaptation du livre de Boris Vian, *L'Écume des jours*, avec une très haute ambition artistique. Il développe des trésors d'imagination avec ses décorateurs et accessoiristes autour d'Alain Chabat, Gad Elmaleh, Omar Sy, Audrey Tautou... Pascale Ferran réalise aussi *Bird People* avec Anais Demoustier. Toute l'année, des longs métrages, mais aussi des fictions télévisuelles, des films publicitaires et des répétitions de chanteurs se relayent dans nos studios.

Quels sont les projets 2012?

Nous continuons à faire évoluer les Studios. Nous venons par exemple d'installer la fibre optique, de généraliser les connexions wifi, ainsi que de rénover les loges. Nous envisageons également un agrandissement des menuiseries, afin d'améliorer le confort de travail des chefs décorateurs, et la numérisation de la salle de rush. Sans compter les aménagements spécifiques à chaque tournage. Nous nous adaptons constamment aux progrès techniques ainsi qu'aux demandes des réalisateurs.



Le futur centre commercial d'Épinay-sur-Seine.



Denis Valode dessine toujours autant.

DENIS VALODE

L'Ilo, c'est lui!

Denis Valode codirige avec Jean Pistre l'agence internationale d'architecture qu'ils ont fondée en 1980. De Moscou à Shanghai, en passant par La Défense, Bercy et Épinay-sur-Seine, itinéraire d'un architecte... qui a habité six ans dans le quartier des Écondeaux.

« **L'**ancien centre commercial d'Épinay-sur-Seine, c'était "mon centre". J'y faisais mes courses. J'ai vécu près de six ans aux Écondeaux dans les années 1970 et une vingtaine d'années dans la région. Le concours pour le projet du nouveau centre commercial était donc très motivant pour moi! » L'architecte évoque chaleureusement ses années spinassiennes : « elles font partie de mon histoire ».

Calme, la soixantaine svelte, Denis Valode a une vision philosophique de l'architecture. Les œuvres, construites pour « rester longtemps debout », sont « une manière d'envisager sa postérité », comme ses cinq enfants. Avec Jean Pistre, il essaie d'ailleurs de faire de l'agence « un lieu de sérénité en quête de pérennité... ». Chéreux et optimiste, pour lui « le meilleur est à venir ». Les deux associés collectionnent les prix, dont une Équerre d'argent, le Grand prix des architectes. Le leitmotiv de ce tandem à la renommée internationale? « Travailler pour les gens. Le développement logique de notre démarche, c'est créer de l'émotion. Les formes urbaines ont de l'importance sur le vivre-ensemble. »

« Un véritable enjeu urbain »

Le projet de L'Ilo était un « véritable enjeu urbain ». Il s'agissait de renouer avec « une continuité et une per-

méabilité oubliées » car l'ancien centre, typique de l'architecture des années 1960 à 1980, était « une forteresse ». L'Ilo renouera avec les usages du passé en étant directement relié à la rue de Paris. Ses galeries déboucheront de plain-pied entre les halls d'immeubles. Finis les sols artificiels : deux rues traverseront le centre, créant trois îlots de boutiques, sous une canopée artificielle. L'architecte travaille en effet la lumière comme un « vrai matériau ». La vocation de L'Ilo changera donc de couleur en fonction de la course du soleil, des panneaux intérieurs réfléchissant la lumière.

Dessins et esquisses

Les réalisations de l'agence Valode et Pistre, qui compte actuellement cent cinquante collaborateurs à Paris et une cinquantaine à l'étranger, obéissent à trois dimensions qui passionnent les deux architectes : « la sociologie urbaine, qui prend en compte la psychologie des gens ; l'esthétique et sa dimension symbolique : pour L'Ilo, c'est par exemple l'arborescence ; et enfin, la technique. Notre travail est collectif, à la manière d'un atelier ».

Et l'organisation interne permet à Denis Valode de se consacrer à son cœur de métier : il dessine toujours autant, esquissant au feutre noir les lignes des futures constructions, comme par exemple le Grand Stade de Lille qui, livré cet été, précédera L'Ilo!



CLUB SPORTIF MULTISECTIONS D'ÉPINAY-SUR-SEINE

Une année riche en performances

La saison vient de se terminer pour la plupart des sections du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME). L'occasion de faire le point sur les principaux résultats glanés dans les championnats départementaux, régionaux et nationaux.

Coprésidé par Gilles Lescaulier et Denis Turtaud, le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) compte actuellement 24 sections, 19 éducateurs sportifs et environ 1 800 adhérents. Près de la moitié d'entre eux participent régulièrement à des compétitions. Voici quelques-unes des performances qui ont marqué l'année.

■ **Cyclisme** : Morgane Charlès a remporté le Championnat d'Île-de-

France du Contre la montre dans la catégorie espoir. Une performance d'autant plus remarquable qu'elle signe aussi le 3^e meilleur temps au «scratch» (classement toutes catégories confondues).

■ **Escrime** : les jeunes fleuretistes du CSME ont participé au Championnat départemental les 19 et 20 mai. Ethan Nombé Lobe a décroché le titre dans la catégorie pupilles, suivi de près par Alou Kou, 3^e. Axel Pernin a, lui, pris la 5^e place dans la catégorie poussins. Bachim Khan s'est aussi très bien illustré chez les moins de 13 ans, pour lesquels la réglementation ne permet pas de classement.

■ **Judo** : Kéim Djebbari a obtenu sa ceinture noire lors d'un shiai (compétition organisée pour valider l'efficacité au combat, nécessaire pour l'obtention des différents dans) à Vilemcombe. C'est la quatrième ceinture noire de la section en treize mois.

■ **Gymnastique artistique** : Marion Crépol défendait les couleurs du CSME lors des finales de zones individuelles à Élancourt le 24 mars.

Elle a décroché une bonne 16^e place (sur 60) en division interrégionale dans la catégorie fédérale minimes/cadettes.

■ **Muay thai** : avec six champions de France et six vice-champions de France, Épinay-sur-Seine arrive en première position au Championnat de France éducatif 2012, qui s'est disputé les 19 et 20 mai à Saint-Ouen.

■ **Natation** : les nageurs sélectionnés pour la finale départementale été 2012, qui s'est disputée à Bagny le 24 mars, ont remporté au moins une médaille dans les catégories poussins, benjamins et cadets. Une belle performance pour les neuf Spinassiens en lice : Axel Ghfier, Théodore Rdulescu, Ouvia Akli, Hugo Fexeira, Sonia Zibi, Ykin Djebbari, Ismael Blhoum, Marwan Harfouche, Zakaria Idaaz.

■ **Volley-ball** : l'équipe sénior féminine a remporté le championnat départemental. À l'heure où nous imprimons le magazine, elles sont toujours en compétition pour une éventuelle accession en Régionale 3.



Morgane Charlès.



Les jeunes champions de muay thai.

Inscrivez-vous

La reprise des cours et entraînements du CSME s'échelonne entre le 3 septembre et le 1^{er} octobre selon les disciplines. Les Spinassiens intéressés peuvent s'inscrire dès début septembre au CSME (6, avenue de Lattre-de-Tassigny) ou directement auprès de la section choisie. Les 24 activités seront également toutes représentées lors du Forum des associations, programmé à l'Espace Lumière le samedi 15 septembre. Une bonne occasion pour échanger avec les éducateurs sportifs si vous n'avez pas encore arrêté votre choix.
Tél. : 01 42 35 06 42
Site internet : www.csme.fr



Vue aérienne de l'usine de Méry-sur-Oise, où l'eau spinassienne est traitée.



EAU DU ROBINET

À boire sans modération !

En France, l'eau du robinet combine plusieurs caractéristiques : elle est potable et coûte moins cher que l'eau en bouteille. Sa consommation est préférable à celle de l'eau minérale pour préserver l'environnement. N'hésitez donc pas à boire l'eau du robinet d'Épinay-sur-Seine, un breuvage de qualité !

À Épinay-sur-Seine, comme dans la plupart des communes de France, l'eau du robinet est potable. Autrement dit, il est possible de la boire sans aucun risque pour la santé. Pourtant, seulement 1 % de l'eau du robinet est destinée à la boisson ! Ce produit du terroir, dont la teneur en minéraux dépend de sa provenance et de la nature des sols qu'elle a traversés, est très contrôlé et répond à des normes strictes. Celles-ci ont été fixées selon un principe de précaution maximale, qui protège même les personnes à la santé fragile.

Le contrôle de la qualité de l'eau porte sur 63 paramètres, dont :

- des critères microbiologiques (l'eau ne doit pas contenir de bactéries ou de virus susceptibles de provoquer des maladies)
- des paramètres physicochimiques (température, pH pour évaluer l'acidité, éléments minéraux)
- et l'absence de pesticides et de

substances indésirables (fluor, nitrates) ou toxiques (plomb, chrome).

La Ville d'Épinay-sur-Seine a délégué la production et la distribution au Syndicat des Eaux d'Île-de-France, qui regroupe 142 communes de la région parisienne. En France, 60 % de l'eau potable provient des eaux souterraines (nappes phréatiques) et 40 % des eaux de surface (rivières, fleuves, lacs). L'eau du robinet des foyers spinassiens provient d'une rivière, l'Oise, et est traitée à l'usine de Méry-sur-Oise, dans le département du Val-d'Oise.

Une eau pure et douce

Depuis 1999, cette usine utilise la nanofiltration pour garantir la pureté de l'eau. Cette technique, unique en France pour l'eau de rivière, consiste à la filtrer au travers de membranes dont la porosité est 10 000 fois plus fine qu'un cheveu. Le résultat est une eau d'une grande pureté et plus douce (moins calcaire). Sa teneur

en minéraux lui donne sa saveur : elle apporte à l'organisme des substances dont il a besoin.

L'eau du robinet a un autre atout : elle est bon marché. Elle est en effet au minimum 50 fois moins chère que l'eau minérale. Enfin, elle a un dernier avantage : elle est plus écologique. Pour arriver sur votre table, l'eau en bouteille parcourt des centaines de kilomètres et, par conséquent, consomme des tonnes de carburant et émet des tonnes de dioxyde de carbone. L'eau du robinet arrive, elle, directement dans votre logement, sans utiliser ni transports routiers ni bouteilles en plastique. Ces dernières constituent d'ailleurs une véritable pollution : elles augmentent considérablement le volume des poubelles. Elles doivent être triées et seule la moitié d'entre elles sont recyclées.

Choisir l'eau du robinet, c'est donc opter pour la facilité, la qualité, mais aussi pour la protection de l'environnement !





SÉJOUR DES AÎNÉS

Conquis par la Sicile !

Du 11 au 18 mai dernier, vingt-huit aînés spinassiens ont participé au voyage en Sicile proposé par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Retour sur une semaine de soleil, de découvertes et de détente.

Cadre idyllique, animations variées, encadrement sécurisant, tarif attractif... le séjour à l'étranger organisé par le CCAS a, une fois encore, été prisé par les seniors.

Les vingt-huit participants ont cette année découvert la Sicile. « Une île très vallonnée avec des orangers, des oliviers, des vignes, détaille **Blanche**, encore sous le charme. Grâce aux excursions, nous avons pu découvrir Palerme, la vallée des Temples, le volcan l'Etna, une bergerie... C'était très beau et intéressant. »

Entre deux sorties, les aînés ont participé aux multiples activités proposées par leur confortable hôtel avec vue sur la mer, situé à quelques kilomètres de la station thermale de Sciacca. « Les animateurs étaient aux petits soins pour nous, souligne **Blanche**, une autre participante. L'ambiance était très conviviale. Nous avons fait de la danse, de l'aquagym... L'eau était fraîche donc il fallait se motiver pour y entrer, mais ça ravigote ! »

Après un printemps maussade, les Spinassiens ont aussi tous apprécié de profiter du soleil et de la température estivale, oscillant entre 25 et 30°C. « Nous nous sommes régalés à tout point de vue ! », concluent **Blanche** et **Blanche**, avec un large sourire.

Le Club Senior reste ouvert tout l'été

En juillet et en août, le Club Senior reste ouvert. Il ne propose pas d'atelier ni de sortie, mais les aînés peuvent venir s'y détendre, partager des jeux de société ou encore utiliser les ordinateurs du lundi au vendredi, de 13h30 à 17h30.

Plus d'infos à l'accueil (15, avenue de la République) ou au 01 53 34 69 88.

HISTOIRE DES ENTREPRISES

Montefiore, fabricant de
« bronze miraculeux »

Inventeur d'un procédé de fabrication de bronze phosphoreux, Georges Montefiore Lévi a fait fortune en fournissant, en 1879, les câbles du premier réseau téléphonique belge. Trois ans plus tard, il créait à Épinay-sur-Seine une fonderie qui a fonctionné jusqu'en 1969.

D'une famille d'origine italienne installée en Belgique, Georges Montefiore Lévi (1832-1906) crée en 1856 à Liège une usine de production de nickel et cobalt. En 1869, travaillant sur l'amélioration des bronzes des canons, il met au point un alliage particulier de bronze phosphoreux : un mélange de cuivre et d'étain avec une trace de phosphore, qui augmente considérablement la dureté et la ténacité du bronze. Ne s'échauffant pas et ne gripant pas, il s'applique particulièrement aux pièces en métal devant résister à diverses contraintes de tension, à l'usure et à la corrosion. Peu après, Georges Montefiore Lévi ouvre une fonderie près de Bruxelles pour le fabriquer.

En 1872, il trouve une nouvelle application au bronze phosphoreux. Étiré en fils, l'alliage se montre efficace pour la transmission des communications télégraphiques. Le premier réseau téléphonique belge est ainsi établi à partir de 1879 avec des fils en bronze phosphoreux Montefiore. Désirant s'implanter aussi en France, l'industriel belge crée, avec son frère Édouard, banquier à Paris, la société anonyme dite « Compagnie française des bronzes phosphoreux Montefiore » le 1^{er} mars 1882.

Fils pour téléphones et télégraphes

La nouvelle société s'installe à La Briche, dans l'ancienne usine de fer creux Gandillot (lire l'histoire de cette entreprise dans le magazine *Épinay en scène* n°120, de juin dernier) au 8, boulevard Foch. La Préfecture de police l'autorise à y installer une fonderie de bronze le 8 août 1882. Cette nouvelle usine fabrique des fils pour téléphones et télégraphes, mais aussi des pièces pour machines : soupapes, engrenages, tuyères, tiroirs de distribution de locomotives, coussinets de bielles de locomotives, coussinets d'essieu de wagons...

Georges Montefiore Lévi place un ingénieur belge, Henri Vinçotte, à la tête de l'entreprise. Le nombre de salariés passe d'une douzaine à son ouverture, à une cinquantaine au début du xx^e siècle, pour en compter environ soixante-dix à la fin des années 1960.

En 1924, la société Montefiore achète l'usine voisine, au 6, boulevard Foch, qui avait aussi appartenu à Gandillot, pour y installer une fonderie de plomb et d'alliages contenant du plomb. En 1928, elle fait entièrement reconstruire cette usine. Après la Seconde Guerre mondiale, elle augmente progressivement son capital, qui passe de 30 millions de francs en 1950 à 80 millions en 1952, puis 100 millions en 1960. Mais la conjoncture des années 1960 est moins favorable et, en 1968, l'entreprise est en déficit. Le 24 octobre 1969, elle fusionne avec le « Bronze industriel René Loiseau et Cie », installé à Bobigny. Puis le 28 janvier 1970, sa dissolution et sa liquidation sont prononcées après la fermeture de l'usine.



Conseil municipal



■ Prochain Conseil municipal :
Jeudi 5 juillet
à 20 h 45
à l'Hôtel de Ville

Les adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture,
des Amalgames et des Associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtements, des
Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce,
de l'Artisanat, du Développement
local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de
la ville, de la Démocratie de
proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales,
de la Santé, de la Famille, des Personnes
âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention
Tél. : 01 49 71 42 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales,
de l'État civil et des Fêtes
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUC

10^e adjointe chargée
des Affaires sportives
Tél. : 01 49 71 2 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement,
des Berges de Seine, des Parcs et
jardins, du suivi de l'exploitation de
l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Tribune de la majorité

Lors de la séance du Conseil général en date du 21 juin dernier, Hervé Chevreau a pris position contre le schéma départemental d'accueil des gens du voyage. Un vote cohérent qui fait suite à celui du Conseil communautaire de Plaine Commune du 18 octobre 2011 et à celui du Conseil municipal d'Épinay-sur-Seine du 17 novembre 2011. Sans nier la nécessité d'aménagement d'espaces dédiés pour accueillir dignement ces populations, ce choix se fonde sur quatre raisons principales :

■ Le schéma oblige les communes d'Île-de-France à créer 5360 places pour accueillir les gens du voyage dont 300 dans les Hauts-de-Seine, 450 pour le Val-de-Marne et 600 places en Seine-Saint-Denis. Une répartition pour le moins inéquitable !

■ Le Département de la Seine-Saint-Denis est déjà fortement sollicité par de nombreuses problématiques de développement urbain, de cohésion sociale et de construction de logement social, notamment dans le cadre des programmes de rénovation urbaine. Une pression

foncière supplémentaire apparaît peu pertinente dans ce contexte.

■ Le projet concerné ne prend pas en compte les caravanes ou les habitants implantés sur des parcelles de terrain appartenant déjà à des gens du voyage ou sur des parcelles de terrain privées. Les gens du voyage sédentarisés ne sont pas comptabilisés.

■ Enfin, pour le canton d'Épinay-sur-Seine par exemple, il n'existe pas de terrain répondant aux caractéristiques des aires d'accueil. Et, dans la plupart des cas, les espaces envisagés entraîneraient pour les collectivités des coûts d'expropriation très importants — de l'ordre de 1 million d'euros — que nous ne pouvons ni ne souhaitons envisager. Autant de points qui incitent à la plus grande vigilance sur ce dossier.

Bonnes vacances à toutes et à tous.

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribunes de l'opposition

Elections législatives : Bruno Le Roux plébiscité !

Merci!

Après avoir très largement soutenu François Hollande lors des deux tours de l'élection présidentielle, vous avez placé Bruno Le Roux en tête dans tous les bureaux de la ville à plus de 49% lors du 1er tour de l'élection législative, au point qu'il est resté seul au second tour suite au désistement républicain de la candidate du Front de Gauche.

Merci à vous !

En élisant Bruno Le Roux comme député, en le plaçant aussi loin devant tous les autres candidats, vous avez choisi le député qui, aux côtés de François Hollande, permettra la mise en œuvre du changement que vous avez décidé lors de l'élection présidentielle du mois de mai.

Les deux élections qui viennent de se dérouler démontrent clairement que les habitants de notre ville veulent très majoritairement plus de justice et plus de solidarité pour les jeunes comme pour les moins jeunes.

A Epinay, vous pouvez compter sur nous pour défendre ces priorités.

Merci à vous ! Et pour ceux qui ont la chance de partir, bonnes vacances !

Yannick Trigrance-Anne-Sophie Hardy/
Dournes-Batama Doumbia
0650 78 00 20

Les élections sont passées. Le régime Sarkozy est fini. Les socialistes ont tous les pouvoirs. Reste maintenant à la Gauche de prouver qu'elle peut répondre aux besoins essentiels de notre population (Justice, Solidarités, Emploi, Pouvoir d'achat, Logement, Ecoles, ...etc...). Gouvernement et Assemblées ne suffiront pas. La lutte des salariés devant les fermetures d'usines sera nécessaire pour déjouer les mauvais coups des patrons. Il faut faire cesser les directives européennes qui prônent l'austérité, au lieu de la croissance. Il faut refuser d'entériner un traité anti social. Il faut l'Humain d'abord, et ne plus subir les exigences des banquiers. Les congés d'été, mérités, sont pour demain. Alors pour tous ceux qui pourront en prendre. Bonnes vacances. Et nous devons nous retrouver tous ensemble à la rentrée, afin d'expliquer, par tous les moyens possibles, à nos nouveaux dirigeants quels sont nos attentes urgentes. La Gauche ne doit pas décevoir, comme a pu le faire la Droite depuis dix années

Daniel RIGAUULT, Martine
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Permanences habituelles en juillet : au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h. Fermeture du 9 au 31 août inclus.

Renseignements
Tél. : 01 48 23 22 27



Mairie annexe d'Orgemont

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1^{er} jeudi du mois, soit le 5 juillet, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil. Attention, pas de permanence en août.

Renseignements
Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi (excepté en juillet et en août) à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 16 h, et chaque jeudi (même en juillet et en août) au siège de l'association (114, rue de Paris), de 16 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

Renseignements

Maison des associations - Tél. : 01 49 98 13 80
D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre** : les lundis (sauf en août) de 16 h à 18 h 7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis (sauf en août) de 14 h à 17 h 30 sur rendez-vous. 67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis (sauf en août) sur rendez-vous de 9 h à 12 h. 10, rue J.-P. Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...

Renseignements

Prochaines permanences : les jeudis 5 et 19 juillet, de 14 h à 17 h. Pas de permanence en août. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



Info Énergie

Vous avez des questions concernant vos factures d'énergie ou d'eau ? Le Point Info Énergie informe et conseille les Spinassiens chaque 2^e mercredi du mois, de 9 h à 12 h (sur rendez-vous), au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Prochaines permanences : le 11 juillet et le 8 août.

Renseignements
Tél. : 01 49 71 98 75



Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : 5 et 19 juillet. Pas de permanence en août.

Renseignements
Tél. : 01 49 71 98 75



Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Mairie et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous le 17 juillet, de 14 h à 17 h, au 1^{er} étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Pas de permanence en août. Possibilité d'accueil en dehors de ces dates, sur rendez-vous.

Renseignements
Tél. : 06 72 21 31 52
Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, et le samedi de 10 h à 12 h au Point Écoute Femmes, au 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1^{er} étage.

Renseignements
Tél. : 01 45 88 09 09
Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Prochaines permanences : les 5 et 19 juillet, et le 23 août.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois (sauf en août), soit le 12 juillet, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois (sauf en juillet et en août), de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

• Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.



Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Mardi 3 juillet, à 10 h 15** : initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, animée par l'association « Bébé massé, bébé comblé ! »

■ **Jeudi 5 juillet, à 10 h 15** : atelier parents-enfants d'initiation à la détente et à la relaxation, animé par l'association Yogitôm.

Et permanence d'une psychologue de la Réussite éducative les mardis 3 et 10 juillet, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



Photographiez la Seine et l'Oise

« Impressions nocturnes sur la Seine et l'Oise ». C'est le thème choisi cette année par le SMSO (Syndicat Mixte d'aménagement, de gestion et d'entretien des berges de la Seine et de l'Oise) pour son concours photo. Envoyez vos clichés (en format jpg inférieur à 8 MO) à l'adresse contact.smso@orange.fr avant le 1^{er} octobre, en indiquant bien vos coordonnées ainsi que le lieu et la date de la prise de vue. Les trois meilleures photographies seront exposées et l'une d'elle illustrera la carte de vœux 2013 du syndicat.



Où trouver un défibrillateur ?

En cas d'arrêt cardio-respiratoire, déjà neuf structures spinassiennes sont équipées d'un défibrillateur :

- la Maison du Théâtre et de la Danse
- l'Espace Lumière
- l'Hôtel de Ville
- la Police municipale
- les gymnases Romain Rolland, Félix Merlin et Jean Jaurès
- le Canyon
- le Parc Municipal des Sports.

DEVENEZ ADMINISTRATEUR AD HOC BÉNÉVOLE !

Chaque année, des mineurs étrangers, victimes de violences politiques ou de torture, quittent leur pays et arrivent seuls en France pour obtenir une protection grâce à la demande d'asile. C'est pourquoi la Croix-Rouge recherche des bénévoles pour assurer la mission d'administrateur ad hoc. Objectif ? Apporter un soutien moral à ces mineurs isolés et les représenter dans toutes les procédures administratives et juridictionnelles pendant leur maintien en zone d'attente à Roissy Charles de Gaulle. Pour postuler, il faut être âgé de 30 à 70 ans, habiter en région parisienne, avoir le sens des responsabilités ainsi que des qualités d'écoute, porter un intérêt particulier envers les populations étrangères et les enfants, et disposer d'une grande disponibilité (au moins 5 jours par mois). La Croix-Rouge dispense aux bénévoles retenus une formation théorique et pratique gratuite.

ÉTAT CIVIL

Naissances

Mai

- Le 8, Waïl KOUICI et Samy MOUSSAOUI
- Le 10, Youssef BEN EL MOSTAFA



Mariages

Mai

- Le 12, Muriel, Cécile CROUZEILLES et Thomas, Pierre, Albert RAMBAUX; Francisca, Sinhuya SUSEENDRAN et Vihilan VALLIPURAM; Céline, Fanny GARDÉE et Michaël, David BARUCH
- Le 16, Hanifa HABBANI et Ernest KEI LANUR
- Le 19, Sinem CETIN et Umiüt ACET, Sema KUSTUL et Serdar, Erkan KARACA
- Le 26, Cleidinalda DIAS CARDOSO et Freddy PRUSKI; Marie-Hélène, Jeanne TABOUREAU et Saïd SADAQUI



Juin

- Le 1^{er}, Ennajma SOUNANI et Abdouh EL MESSAOUDI

Pratique



PHARMACIES DE GARDE*

des mois de juillet et août 2012

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 8 juillet

Pharmacie Thullier

65, rue Parmentier
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 50 01

Samedi 14 et dimanche 15 juillet

Pharmacie Pyramide

Centre commercial Auchan
93340 Villetaneuse
Tél. : 01 48 27 82 10

Dimanche 22 juillet

Pharmacie de l'Université

42, avenue Stalingrad
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 22 10 17

Dimanche 29 juillet

Pharmacie Toko Kamga

86, rue Parmentier
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 20 13

Dimanche 5 août

Pharmacie Couet-Moreau

2, rue Carnot
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 63 11

Dimanche 12 août

Pharmacie Touati

29, avenue Aristide Briand
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 68 08

Mercredi 15 août

Pharmacie des Joncherolles

43, chemin des Joncherolles
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 53 50

Dimanche 19 août

Pharmacie Kham-Khoeup

14, rue de Paris
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 50 02

Dimanche 26 août

Pharmacie de la Promenade

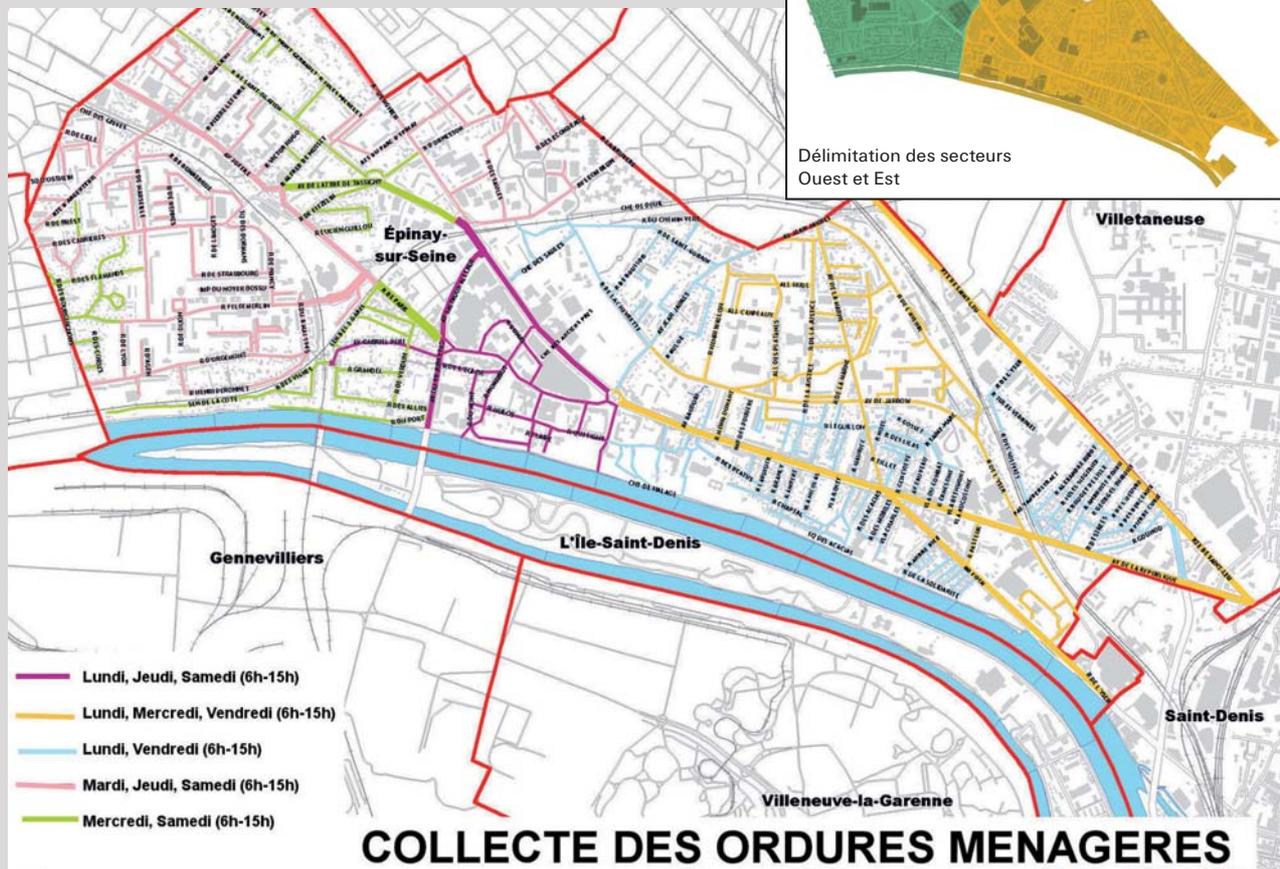
5, promenade de la Basilique
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 27 11 20

Dimanche 2 septembre

Pharmacie Hurstel

152, avenue Jean Jaurès
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68





Délimitation des secteurs Ouest et Est

Collecte décalée le 14 juillet

Pour le secteur Ouest de la Ville, comprenant les quartiers d'Orgemont et du centre-ville, la collecte des ordures ménagères du samedi 14 juillet s'effectuera exceptionnellement aux environs de 8 h. Merci de ne pas sortir vos conteneurs la veille.

Les collectes des mois de juillet et août

Les ordures ménagères sont collectées (voir plan ci-dessus):

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune):

En juillet

- secteur Est : jeudis 5, 12, 19, 26
- secteur Ouest : vendredis 6, 13, 20, 27

En août

- secteur Est : jeudis 2, 9, 16, 23, 30
- secteur Ouest : vendredis 3, 10, 17, 24, 31

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert):

En juillet

- secteur Est : mardis 3, 10, 17, 24, 31
- secteur Ouest : mercredis 4, 11, 18, 25

En août

- secteur Est : mardis 7, 14, 21, 28
- secteur Ouest : mercredis 1^{er}, 8, 15, 22, 29

Collecte des encombrants:

En juillet

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 9 juillet
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 10 juillet

En août

- secteur Est : 2^e lundi du mois, soit le 13 août
- secteur Ouest : 2^e mardi du mois, soit le 14 août

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public, en dehors des horaires de passage de la benne à ordures, sont interdits.

Pensez à la déchetterie!

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- **Pour les particuliers:** lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- **Pour les artisans et entreprises:** mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- **Fermée:** les 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 080074904 est à votre disposition pour répondre à vos questions sur la collecte des déchets.

Juillet/août 2012

<p>Dimanche 1^{er} juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Don du sang, de 9 h à 13 h30, à l'Hôtel de Ville • Fête des enfants, jusqu'au 13 juillet, de 10 h à 18 h la semaine (excepté les 2, 3 et 5 juillet : de 16 h à 18 h) et de 10 h à 20 h le week-end, dans le parc de l'Hôtel de Ville • Spectacle de l'association Arcana, à 17 h, à l'Espace Lumière <p>Jeudi 5 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conseil municipal, à 20 h45, à l'Hôtel de Ville <p>Dimanche 8 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grande braderie, de 10 h à 19 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville <p>Lundi 9 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Début des ateliers de jardinage, destinés au grand public, les lundis, mercredis, vendredis, jusqu'au 1^{er} août (lire page 16) <p>Jeudi 12 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Journée à la base de loisirs de Cergy-Pontoise (Val-d'Oise), infos auprès des espaces Jeunesse <p>Vendredi 13 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feu d'artifice, à 23 h, sur les berges de Seine <p>Jeudi 19 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Journée au Parc Astérix (Oise), infos auprès des espaces Jeunesse <p>Vendredi 27 juillet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Journée à Cabourg (Calvados), infos auprès des espaces Jeunesse 	<p>Jeudi 2 août</p> <ul style="list-style-type: none"> • Journée à la base de loisirs de Jablines (Seine-et-Marne), infos auprès des espaces Jeunesse <p>Jeudi 9 août</p> <ul style="list-style-type: none"> • Journée à Aqualud (Pas-de-Calais), infos auprès des espaces Jeunesse <p>Jeudi 16 août</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soirée repas et karaoké, infos auprès des espaces Jeunesse <p>Jeudi 23 août</p> <ul style="list-style-type: none"> • Journée au Parc Astérix (Oise), infos auprès des espaces Jeunesse <p>Jeudi 30 août</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soirée rétrospective des vacances d'été, infos auprès des espaces Jeunesse
--	--

EPINAY-SUR-SEINE

Fête des enfants

du 30/06 au 13/07
Parc de l'Hôtel de Ville

- 10 h à 18 h la semaine*
- 10 h à 20 h le week-end

Tél. : 01 49 71 98 27

- Trampoline géant • Accrobranche
- Structure gonflable
- Piscine à boules
- Toboggan • Petit train

* les 2, 3 et 5/07 de 16 h à 18 h

TARIF : 1€
4 ACTIVITÉS

Graphisme : Shimeil - michel@bigambiglia@orange.fr